

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby zostaliby osądzeni wszyscy nie którzy uwierzyli prawdzie ale którzy znaleźli upodobanie w niesprawiedliwości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby zostali osądzeni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie,* lecz znaleźli upodobanie w niesprawiedliwości.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby zostaliby osądzeni wszyscy nie (którzy uwierzyli)* prawdzie, ale (którzy znaleźli upodobanie) (w) niesprawiedliwości. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby zostaliby osądzeni wszyscy nie którzy uwierzyli prawdzie ale którzy znaleźli upodobanie w niesprawiedliwości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i aby przez to zostali osądzeni wszyscy, którzy odrzucili prawdę, a znaleźli upodobanie w niesprawiedliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby zostali osądzeni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, ale upodobali sobie niesprawiedliwość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby byli osądzeni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, ale sobie upodobali niesprawiedliwość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	iżby byli osądzeni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, ale przyzwolili na nieprawość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby byli osądzeni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, ale upodobali sobie nieprawość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby zostali osądzeni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, lecz znaleźli upodobanie w nieprawości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby zostali osądzeni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, lecz upodobali sobie niesprawiedliwość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I tak będą osądzeni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, lecz woleli postępować nieuczciwie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	by osądzeni zostali wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, lecz swoje oczekiwania złożyli w nieprawości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc wszyscy, którzy nie dają wiary prawdzie, lecz znajdują przyjemność w tym, co złe, zostaną osądzeni.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Tak wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, lecz

¹⁾ <x>520 1:18</x>; <x>520 2:8</x>

²⁾ <x>520 1:32</x>

³⁾ Składniej: "którzy nie uwierzyli".

	literacki		upodobali sobie zło, zostaną potępieni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб суд прийняли всі, хто не повірив у правду, а краще уподобали неправду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby zostali potępieni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, lecz znaleźli przyjemność w bezprawiu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wskutek tego zostaną potępieni wszyscy, którzy nie uwierzyli prawdzie, ale upodobali sobie niegodziwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak by oni wszyscy zostali osądzeni, ponieważ nie uwierzyli prawdzie, lecz znajdowali upodobanie w nieprawości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy oni zostaną osądzeni przez Boga, dlatego że woleli czerpać przyjemność z grzechu, niż uwierzyć w prawdę.